



MVT/A/3/INF/1 REV.
原文：英文
日期：2018年9月17日

关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者 获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约

大会

第三届会议（第3次例会）

2018年9月24日至10月2日，日内瓦

关于无障碍图书联合会的报告

秘书处编拟的信息文件

A. 引言

1. 本报告是在世界知识产权组织（产权组织）成员国大会框架内编拟的第四份无障碍图书联合会年度报告。

2. 《关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》（《马拉喀什视障者条约》）2013年6月27日由产权组织成员国通过，并在20个成员国批准或加入之后，于2016年9月30日生效。为实现《马拉喀什视障者条约》中提出的目标，需要采取实际行动，无障碍图书联合会（ABC）即为在操作层面实施条约的一项全球性倡议。

3. ABC于2014年6月30日在产权组织的版权及相关权常设委员会上当着成员国的面发起。它是一个由产权组织领导的公私联盟，包括下列伞式组织：

- 无障碍数字信息系统（DAISY）集团；
- 国际作家论坛；

- 国际视障教育学会；
- 图书馆协会和机构国际联合会；
- 国际复制权组织联合会；
- 国际出版商协会；
- 拯救视觉组织；以及
- 世界盲人联盟。

4. ABC 秘书处设在瑞士日内瓦产权组织总部，目前成员包括一名全职产权组织工作人员与若干个体和公司承包商。

B. 无障碍图书联合会的活动

ABC 全球图书服务

5. ABC 全球图书服务（以下称“该服务”）的前身为 TIGAR，是一个无障碍格式图书的全球在线目录，向加入该服务的被授权实体（依《马拉喀什视障者条约》第二条第三款中定义）提供查询和索要无障碍图书的能力。该服务的无障碍图书数据库设在产权组织的服务器。通过该服务，被授权实体能够免费从其他国家的同行处补充其无障碍图书馆藏。

6. 在下述两种情况下，该服务为无障碍图书的跨境交换提供自动化系统：

- 当交换图书的两家被授权实体成员位于已遵守并实施《马拉喀什视障者条约》规定的国家时。在这种情况下，两家被授权实体成员可以不经版权人授权通过该服务交换图书。
- 当两家被授权实体成员中的一家，或者两家均位于尚未实施《马拉喀什视障者条约》规定的国家时。在这种情况下，两家被授权实体成员仅在 ABC 秘书处获得版权人授权后，才可以通过该服务交换图书。

7. 该服务有一项权利结算程序，利用该程序，被授权实体无需为跨境交换图书寻求版权人的授权。结算工作将由 ABC 秘书处集中完成，直至被授权实体成员所在司法管辖区遵守和实施《马拉喀什视障者条约》为止。

8. 目前，43 家被授权实体已经与产权组织签署协议加入该服务（见附件一所载 43 家被授权实体成员名单）。如去年报告所示，ABC 一直致力于增加其西班牙文图书种类数量，因为拉丁美洲在加入《马拉喀什视障者条约》的国家数量方面居于领先地位。2018 年，四家来自拉丁美洲的新被授权实体加入了该服务。

9. 在过去 12 个月期间，对该服务的使用增长了 41%。自从 ABC 发起以来，累计共从该服务下载了 23.3 万份无障碍格式图书，并通过被授权实体成员提供给个人用户。

10. 在 2017 至 2018 年间，开展了大量工作以改进该服务。这些改进工作包括：

- (a) 发布该服务的法文和西班牙文界面（以往以英文提供）；
- (b) 增加“批量下载”功能，允许被授权实体同时从该服务下载多份图书，而非一次下载一个文档。
- (c) 根据独立第三方开展的审计，采取改进措施以提高该服务界面的可访问性。
- (d) 增加高级检索功能，为被授权实体在 ABC 目录中检索图书提供更准确的指向性。

11. 正如去年报告中所强调的，被授权实体成员表示，如果能获得其用户愿意阅读 ABC 目录中哪些图书的看法，将会十分有用。目前，正在进一步设计和开发一款未来消费者应用。

ABC 全球图书服务的未来活动

12. ABC 全球图书服务将有一个重要的进展：欧洲联盟（欧盟）正式成为《马拉喀什视障者条约》的成员，条约将在欧盟所有成员国实施。届时，ABC 全球图书服务将有超过 27 万种图书可供跨境交换，而无需取得版权人的授权。因此，ABC 秘书处预计有意加入该服务的新被授权实体的数量需求将增长，目前被授权实体成员对该服务的使用亦将增加。

13. 为了应对这种需求和使用范围扩大的情况，包括征召新被授权实体并将其目录纳入该服务，产权组织向能够为该服务提供图书馆服务的公司或组织发出了“征求意见函”。由于被授权实体成员提供的元数据语言和格式千差万别，目录集成是一个非常耗时的专业过程。目前，确定这样一名供应商的采购过程正在进行。

能力建设

14. ABC 向发展中国家和最不发达国家的被授权实体、教育部门和出版社提供最新的无障碍图书制作技术培训和援助。提供以下无障碍格式的培训和技术援助：EPUB3、DAISY 和盲文（既有电子版，也有压印纸）。还提供资金，用于制作本国语教材，供有印刷品阅读障碍的大中小学生学习使用，使培训中传授的技术能立即被学员用上。

15. ABC 能力建设活动继续在孟加拉国、博茨瓦纳、尼泊尔、斯里兰卡、乌拉圭和印度进行；在布基纳法索、蒙古、墨西哥、印度尼西亚和越南还设立了新项目。在印度的项目由大韩民国、联合国基金会和斯科尔基金会资助。

16. 到 2019 年 5 月，通过 ABC 五年的能力建设项目，将在这 12 个国家中制作超过 8,000 种无障碍教材，其中一半以上的预算由澳大利亚政府慷慨捐助提供。

未来能力建设活动

17. 鉴于被授权实体、出版社和政府机构对能力建设的需求前所未有的增长，ABC 计划继续扩展和制定与发展中国家和最不发达国家合作伙伴的项目，宗旨是在最新的无障碍图书制作技术方面提供培训和技术援助。实现这一宗旨将取决于捐助者的持续资助，以及确定可在当地实施 ABC 项目的强有力的当地支持者。

无障碍出版

18. ABC 推动出版社制作“自始无障碍”作品，即从一开始就适于视力正常人群和印刷品阅读障碍人群使用的图书。特别是，ABC 鼓励所有出版社：

- 利用 EPUB3 标准的无障碍特征制作数字出版物；和
- 将对其产品无障碍特征的说明添加到向零售商和图书供应链中的其他方提供的信息之中。

19. ABC 再次组织了“ABC 无障碍出版国际卓越奖”，2018 年 ABC 国际卓越奖的获奖者是法国阿歇特出版公司（出版社门类）和印度无障碍数字信息系统论坛（倡议门类）。这一年 ABC 收到了创纪录的奖项提名，提名来自 11 个不同国家，代表四大洲，使其成为真正的国际奖项。奖项在 2018 年 4 月的伦敦书展上颁发，表彰这些组织在推动电子出版物为印刷品阅读障碍者可用方面的卓越领导和成就。

20. 法国阿歇特出版公司因其以 EPUB3 格式实施“自始无障碍”制作过程和为其所有交易出版物实施强制的无障碍一致性测试而受到评选委员会的赞誉。当 EPUB3 的无障碍特征得到恰当利用，它就是出版界制作无障碍数字图书的黄金标准。

21. 印度无障碍数字信息系统论坛是一个超过 100 家组织组成的网络，因其代表阅读障碍人士开展的工作得到表彰。评选委员会表彰印度无障碍数字信息系统论坛建立了印度最大的在线无障碍图书馆藏“Sugamya Pustakalaya”，首次创建了一个该国所有可获取的无障碍图书集中储存库。

22. 除年度奖项之外，ABC 还推动和鼓励出版社签署其《ABC 无障碍出版章程》，该章程包含八项雄心勃勃的高层次原则，涉及无障碍格式的数字出版。ABC 章程的最新签署方是 Santillana Mexico 和 Manual Moderno，均为来自墨西哥的出版社。

23. 产权组织向其编辑与设计科提供了制作无障碍数字出版物方式的培训，并为近 40 名产权组织工作人员提供培训，以制作产权组织成员国大会背景下生成的无障碍 Word 和 PDF 文件。

包容性出版的未来活动

24. 如去年报告中所示，产权组织 2017 年发布了征求意见稿（RFP），寻找可以用若干种语言提供无障碍图书制作培训和技术援助的专家提供服务。根据框架协议，确定并保留了三家公司。ABC 秘书处将组建一支工作组来与三家遴选出的公司讨论无障碍图书制作的标准化培训。ABC 秘书处将邀请在无障碍出版方面有实践经验的专家加入这支工作组，工作组的任务授权将是讨论拟议的 ABC 培训课程。

25. ABC 将与国际出版商协会一起致力于提高《ABC 无障碍出版章程》签署方的数量。出版社通过成为 ABC 章程的签署方，表明愿意让有阅读障碍的读者无障碍获取它们的出版物。

筹 资

26. 如去年所报告的，产权组织 2017 年发布了一项征求意见稿（RFP），寻找一个专业筹资公司提供服务，帮助为 ABC 项目开展研究并向慈善基金会和公司捐赠计划等私营部门来源提交捐赠申请。这一采购过程未能确定承包商，因此制定并执行全面的筹资策略已经暂停，直到聘用到可提供服务的必要实体为止。

27. 产权组织继续欢迎为 ABC 能力建设项目提供信托基金。

[后接附件]

加入 ABC 全球图书服务的被授权实体名单

2018 年新加入的被授权实体前以*标注

1. *阿根廷: Tiflonexos
2. 澳大利亚: Visability
3. 澳大利亚: Vision Australia
4. 孟加拉国: Young Power in Social Action
5. *比利时: Flemish Library for Audiobooks and Braille (Luisterpuntbibliotheek)
6. 巴西: Dorina Nowill Foundation for the Blind
7. *布基纳法索: Union Nationale Des Associations Burkinabé pour la Promotion des Aveugles et Malvoyants
8. *加拿大: Bibliothèque et Archives Nationale du Québec
9. 加拿大: Canadian National Institute for the Blind
10. *哥伦比亚: Instituto Nacional para Ciegos
11. 丹麦: Danish National Library for Persons with Print Disabilities (Nota)
12. 芬兰: Celia
13. 法国: Association Valentin Haüy
14. *法国 Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes
15. *德国: German Central Library for the Blind (DZB)
16. 冰岛: Icelandic Talking Book Library (HBS)
17. *印度: DAISY Forum of India
18. 爱尔兰: National Council for the Blind of Ireland
19. 以色列: The Central Library for Blind and Reading Impaired People
20. *墨西哥: Discapacitados Visuales
21. *蒙古: The Braille And Digital Library for Blind, Metropolitan Library of Ulaanbaatar
22. 尼泊尔: Action on Disability Rights and Development
23. *荷兰: Bibliotheekservice Passend Lezen
24. 荷兰: Dedicon
25. 新西兰: Blind Foundation
26. 挪威: Norwegian Library of Talking Books and Braille

27. 波兰: Central Library of Labour and Social Security
28. 葡萄牙: National Library of Portugal
29. 大韩民国: National Library for the Disabled
30. *俄罗斯联邦: St. Petersburg Library for Blind and Visually Impaired
31. 南非: South African Library for the Blind
32. *斯里兰卡: DAISY Lanka Foundation
33. 瑞典: Swedish Agency for Accessible Media
34. 瑞士: Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants
35. 瑞士: Bibliothèque Sonore Romande
36. 瑞士: Swiss Library for the Blind, Visually Impaired and Print Disabled
37. *泰国: National Library for the Blind and Print Disabled, TAB Foundation
38. *突尼斯: National Library
39. *美利坚合众国: California State Library
40. 联合王国: Seeing Ear
41. 美利坚合众国: National Library Service for the Blind and Physically Handicapped
42. *乌拉圭: Fundación Braille de Uruguay
43. *越南: Sao Mai Vocational and Assistive Technology Center for the Blind

[后接附件二]

2017 - 2018 年 ABC 统计数据

ABC 全球图书服务指标	2014 年 1 月	2017 年 8 月 (累计)	2018 年 8 月 (累计)	2017 年 以来增长
参加 ABC 全球图书服务的被授权实体数量	11	25	43	72%
被授权实体成员下载的图书种类数量	200	9,500	13,000	37%
从版权人取得的已出版作品无障碍格式跨境交换授权的图书种类数量	1,270	21,700	26,100	20%
通过被授权实体成员借给个人印刷品阅读障碍者的 ABC 无障碍格式图书数量	16,000 (2014 年 12 月)	165,000	233,000	41%
能力建设指标				
通过 ABC 提供的培训和技术援助, 以本国语制作的无障碍格式教材的数量	无	2,500	5,000	100%

[附件二和文件完]